

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 99 — 1090

[C — 99/00280]

13 AVRIL 1999. — Arrêté royal réglant certaines opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté;

Vu le Code électoral, notamment les articles 10, § 3, 115^{ter} et 128^{ter}, insérés par la loi du 18 décembre 1998, et l'article 142, modifié par la même loi;

Vu la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976 et les dispositions y annexées, approuvées par la loi du 28 mars 1978, notamment l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la décision 95/1 du 1^{er} janvier 1995;

Vu la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, notamment l'article 20, modifié par la loi du 18 décembre 1998, et l'article 24, § 2, remplacé par la même loi;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment la section 1bis du chapitre II, intitulée « Des élections » et faisant l'objet des articles 25 à 30, modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment la section 2 du chapitre II, intitulée « Des élections » et faisant l'objet des articles 13 à 21, modifiés par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 5 avril 1995 et par la loi du 9 mai 1989;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment le chapitre V nouveau du Livre Ier, intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil région wallon, du Conseil flamand, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales » et faisant l'objet des articles 41bis à 41octies nouveaux, insérés par la loi du 18 décembre 1998;

Vu la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment le titre IIIter nouveau, intitulé « Dispositions particulières réglant l'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales » et faisant l'objet des articles 35 à 42 nouveaux, insérés par la loi du 18 décembre 1998;

Vu la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, notamment le titre VIIIbis nouveau, intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil de la Communauté germanophone, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales » et faisant l'objet des articles 63 à 68 nouveaux, insérés par la loi du 18 décembre 1998;

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notamment l'article 14, alinéa 1^{er}, 3^o, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 18 décembre 1998 et l'article 22, § 2, inséré par cette dernière loi;

Vu la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé;

Vu la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, telle qu'elle a été modifiée en dernier lieu par la loi du 12 février 1999;

Vu la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, telle qu'elle a été modifiée en dernier lieu par la loi du 25 juin 1998;

Vu la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, telle qu'elle a été modifiée en dernier lieu par la loi du 25 juin 1998;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 déterminant les modalités de l'assurance prévue par l'article 130 du Code électoral;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1090

[C — 99/00280]

13 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot regeling van sommige kiesverrichtingen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden;

Gelet op het Kieswetboek, inzonderheid op de artikelen 10, § 3, 115^{ter} en 128^{ter}, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, en artikel 142, gewijzigd bij dezelfde wet;

Gelet op het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en op de bijgevoegde bepalingen, goedgekeurd bij de wet van 28 maart 1978, inzonderheid op de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, zoals zij het laatst gewijzigd is bij het besluit 95/1 van 1 januari 1995;

Gelet op de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, inzonderheid op artikel 20, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, en artikel 24, § 2, vervangen bij dezelfde wet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op afdeling 1bis van hoofdstuk II, getiteld « Verkiezingen », die het voorwerp uitmaakt van de artikelen 25 tot 30, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op afdeling 2 van hoofdstuk II, getiteld « Verkiezingen », die het voorwerp uitmaakt van de artikelen 13 tot 21, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995 en bij de wet van 9 mei 1989;

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op het nieuwe hoofdstuk V van boek I, getiteld « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers », dat het voorwerp uitmaakt van de nieuwe artikelen 41bis tot 41octies, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998;

Gelet op de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, inzonderheid op de nieuwe titel IIIter, getiteld « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van het Europees Parlement en van de federale Wetgevende Kamers », die het voorwerp uitmaakt van de nieuwe artikelen 35 tot 42, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998;

Gelet op de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, inzonderheid op de nieuwe titel VIIIbis, getiteld « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers », die het voorwerp uitmaakt van de nieuwe artikelen 63 tot 68, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998;

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, inzonderheid op artikel 14, eerste lid, 3^o, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 18 december 1998 en artikel 22, § 2, ingevoegd bij die laatste wet;

Gelet op de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming;

Gelet op de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, zoals zij het laatst gewijzigd is bij de wet van 12 februari 1999;

Gelet op de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, zoals zij het laatst gewijzigd is bij de wet van 25 juni 1998;

Gelet op de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, zoals zij het laatst gewijzigd is bij de wet van 25 juni 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels van verzekering voorzien in artikel 130 van het Kieswetboek;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1998 remplaçant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1998 fixant les modalités d'enregistrement de l'identité des personnes physiques effectuant des dons de 5.000 F et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques, et déterminant les formalités du dépôt des relevés annuels y relatifs;

Vu l'arrêté ministériel du 2 mars 1999 déterminant le modèle de la déclaration par laquelle les candidats aux élections pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen ou les Conseils de Région et de Communauté, s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours suivant la date des élections et en outre, à déclarer l'origine des fonds qu'ils utilisent pour couvrir ces dépenses et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 F et plus, et fixant le modèle de la déclaration consignnant les dépenses électorales engagées par les candidats à des fins de propagande électorale ainsi que le modèle de la déclaration d'origine des fonds par eux utilisés pour couvrir ces dépenses;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions légales prérappelées déterminent les opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté;

Considérant que les élections pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté sont fixées à la date du 13 juin 1999;

Considérant que selon les prévisions du Gouvernement, des élections en vue du renouvellement de la Chambre des Représentants et du Sénat se tiendront également à cette même date;

Considérant qu'en égard à la brièveté des délais fixés par la législation électorale pour l'accomplissement des diverses opérations de l'élection, il s'indique de rappeler sans tarder les dates auxquelles elles doivent être effectuées, en prévision d'élections simultanées à tenir le 13 juin 1999 pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté;

Considérant qu'il s'avère en outre nécessaire de fixer sans délai certaines modalités relatives à ces élections;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Des candidatures et des bulletins*

Section 1^{re}. — Elections législatives fédérales

Article 1^{er}. Les candidatures aux élections pour la Chambre des Représentants et le Sénat devront être présentées le jeudi 20 mai 1999 au plus tard.

Pour l'élection de la Chambre des Représentants, la présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, par quatre cents électeurs au moins dans les circonscriptions électorales d'Anvers, de Charleroi-Thuin, de Courtrai-Roulers-Tielt, de Gand-Eeklo, de Hasselt-Tongres-Maaseik, de Liège et de Malines-Turnhout, par deux cents électeurs au moins dans les autres circonscriptions électorales, soit par trois membres sortants au moins.

Pour l'élection du Sénat, la présentation doit être signée soit par cinq mille électeurs au moins, inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais, soit par au moins deux sénateurs sortants appartenant au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats.

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1998 tot vervanging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1998 tot vaststelling van de modaliteiten inzake het registreren van de identiteit van de natuurlijke personen die giften doen van 5 000 F en meer aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, en tot bepaling van de formaliteiten voor het indienen van de desbetreffende jaaroverzichten;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 maart 1999 tot vaststelling van het model van de verklaring waardoor de kandidaten voor de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- en Gemeenschapsraden, zich verbinden tot het naleven van de wettelijke bepalingen betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen, en bovendien tot aangifte van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken en tot registratie van de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 F en meer gedaan hebben, en tot vaststelling van het model van de verklaring waarin de verkiezingsuitgaven die de kandidaten gedaan hebben voor verkiezingspropaganda worden vastgelegd, en het model van de verklaring van herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voormelde wettelijke bepalingen de kiesverrichtingen bepalen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden;

Overwegende dat de verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden vastgelegd zijn op 13 juni 1999;

Overwegende dat volgens de vooruitzichten van de Regering, de verkiezingen voor de vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, eveneens op die datum gehouden zullen worden;

Overwegende dat het, gezien de korte termijnen die bepaald zijn door de kieswetgeving voor het uitvoeren van de verschillende kiesverrichtingen, aangewezen is om onverwijld de data te herhalen waarop zij uitgevoerd moeten worden, met het oog op de gelijktijdige verkiezingen die gehouden zullen worden op 13 juni 1999 voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden;

Overwegende dat het bovendien nodig blijkt te zijn om onverwijld bepaalde modaliteiten betreffende die verkiezingen vast te stellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Kandidaatstellingen en stembiljetten*

Afdeling 1. — Federale parlementsverkiezingen

Artikel 1. De kandidaatstellingen voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat moeten uiterlijk op donderdag 20 mei 1999 voorgedragen worden.

Voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet de voordracht ondertekend worden hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde, ten minste vierhonderd kiezers in de kieskringen Antwerpen, Charleroi-Thuin, Kortrijk-Roeselare-Tielt, Gent-Eeklo, Hasselt-Tongeren-Maaseik, Luik en Mechelen-Turnhout, ten minste tweehonderd kiezers in de andere kieskringen, hetzij door ten minste drie aftredende leden.

Voor de verkiezing van de Senaat moet de voordracht ondertekend worden hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die ingeschreven zijn in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde wat de voordrachten betreft die bij het hoofdbureau van het Franse kiescollege ingediend zijn, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die ingeschreven zijn in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde wat de voordrachten betreft die bij het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege ingediend zijn, hetzij door ten minste twee aftredende senatoren behorend tot de taalgroep die overeenstemt met de taal die in de taalverklaring van de kandidaten vermeld is.

Pour l'élection de la Chambre des représentants, l'acte de présentation est remis au président du bureau principal de la circonscription électorale; pour l'élection du Sénat, il est remis au président du bureau principal de collége.

Art. 2. Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants et le président du bureau principal du collége pour l'élection du Sénat font connaître par un avis publié au plus tard le dimanche 16 mai 1999 le lieu où ils recevront le mercredi 19 mai 1999, de 14 à 16 heures, et le jeudi 20 mai 1999, de 9 à 12 heures, les présentations de candidats, conformément à l'article 115 du Code électoral.

L'avis rappellera les dispositions de l'article 117, de l'article 117bis, de l'article 118, alinéas 1^{er} à 4, de l'article 119, alinéas 1^{er} à 3, et des articles 121 et 124 de ce Code.

Il rappellera que les présentations doivent être entièrement distinctes pour les deux Chambres.

Il signalera :

1° que dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats tant titulaires que suppléants doivent s'engager à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours suivant la date des élections, à déclarer dans le même délai l'origine des fonds qu'ils ont engagés pour couvrir ces dépenses, et en outre, à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 F et plus utilisés par eux à des fins de propagande électorale;

2° que si les candidats pour l'élection de la Chambre des Représentants ou du Sénat désirent solliciter l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro qui y correspond, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ou s'ils souhaitent solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, conformément aux dispositions de l'article 115ter du Code électoral, ils doivent le déclarer dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et joindre audit acte l'attestation visée dans cet article;

3° que si les candidats pour l'élection de la Chambre des Représentants ne demandent pas de pouvoir faire usage du même sigle protégé et du même numéro d'ordre qui y correspond, ni seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ni de pouvoir faire usage du même numéro d'ordre que celui conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, mais désirent par contre solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, ils doivent le déclarer dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et joindre audit acte l'attestation visée à l'article 115ter précité du Code électoral;

4° que si les candidats pour l'élection de la Chambre des Représentants souhaitent déclarer former groupe au point de vue de la répartition des sièges et introduire à cet effet une déclaration de groupement, conformément à l'article 115, alinéa 2, du Code électoral, le jeudi 3 juin 1999, de 14 à 16 heures, entre les mains du président du bureau principal de circonscription électorale siégeant au chef-lieu de la province ou entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, s'agissant des groupements entre les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Nivelles ou entre les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain, ils doivent s'être réservé la faculté d'user de ce droit que leur confère l'article 132 dudit Code dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et l'acte de présentation doit les y autoriser expressément.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants indiquera la date et le lieu où le président du bureau habilité à cet effet recevra les déclarations de groupement prévues à l'article 132 du Code électoral et visées au 4° ci-dessus.

Art. 3. Le président du bureau principal de canton A publiera au plus tard le samedi 29 mai 1999, conformément à l'article 115 du Code électoral, un avis fixant le lieu où il recevra le mardi 8 juin 1999, entre 14 et 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de

Voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt de akte van voordracht overhandigd aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring; voor de verkiezing van de Senaat wordt ze overhandigd aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Art. 2. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat laten via een bericht dat uiterlijk op zondag 16 mei 1999 wordt bekendgemaakt, weten waar zij op woensdag 19 mei 1999, van 14 tot 16 uur, en op donderdag 20 mei 1999, van 9 tot 12 uur, de voordrachten van kandidaten in ontvangst zullen nemen, overeenkomstig artikel 115 van het Kieswetboek.

In het bericht moet worden herinnerd aan de bepalingen van artikel 117, artikel 117bis, artikel 118, eerste tot vierde lid, artikel 119, eerste tot derde lid, en van de artikelen 121 en 124 van dat Wetboek.

Het dient eraan te herinneren dat de voordrachten volledig gescheiden moeten zijn voor de twee Kamers.

Er moet in het bericht op gewezen worden :

1° dat zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich er in hun akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen moeten toe verbinden de wettelijke bepalingen inzake de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven na te leven, hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen aan te geven, binnen dezelfde termijn de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, aan te geven, en bovendien de identiteit te registreren van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 F en meer gedaan hebben en die door hen gebruikt worden voor verkiezingspropaganda;

2° dat indien de kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat de toekenning aan hun lijst wensen te vragen van hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende nummer, of alleen van hetzelfde volgnummer, als die welke toegekend zijn aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement, of indien zij de toekenning aan hun lijst wensen te vragen van hetzelfde volgnummer als dat welk toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, overeenkomstig de bepalingen van artikel 115ter van het Kieswetboek, zij dat in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen te kennen moeten geven, en zij bij die akte het in dit artikel bedoelde attest moeten voegen;

3° dat indien de kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet vragen om hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of alleen hetzelfde volgnummer, te mogen gebruiken als die welke toegekend zijn aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement, en evenmin vragen om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, maar daarentegen de toekenning aan hun lijst wensen te vragen van hetzelfde volgnummer als dat welk toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, zij dat in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen te kennen moeten geven, en zij bij die akte het attest moeten voegen dat bedoeld wordt in het voormelde artikel 115ter van het Kieswetboek;

4° dat indien de kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers een lijstenverbinding wensen aan te gaan voor de zetelverdeling en daartoe een verklaring van lijstenverbinding indienen, overeenkomstig artikel 115, tweede lid, van het Kieswetboek, op donderdag 3 juni 1999, van 14 tot 16 uur, bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau die zetelt in de hoofdplaats van de provincie, of bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde, wanneer het gaat om verbindingen tussen de kieskringen Brussel-Halle-Vilvorde en Nijvel of tussen de kieskringen Brussel-Halle-Vilvorde en Leuven, zij zich in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen de mogelijkheid hebben moeten voorbehouden om gebruik te maken van dit recht, dat hun wordt verleend door artikel 132 van dat Wetboek, en dat zij daar in de akte van voordracht uitdrukkelijk toe gemachtigd moeten worden.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet de datum vermelden waarop en de plaats waar de voorzitter van het bureau die daartoe gemachtigd is, de verklaringen van lijstenverbinding die voorzien worden in artikel 132 van het Kieswetboek en bedoeld worden in 4° hierboven, in ontvangst zal nemen.

Art. 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau A maakt uiterlijk op zaterdag 29 mei 1999, overeenkomstig artikel 115 van het Kieswetboek, een bericht bekend waarin de plaats wordt bepaald waar hij op dinsdag 8 juni 1999, van 14 tot 16 uur, de aanwijzingen van getuigen in

dépouillement A, et le cas échéant B, chargés de dépouiller les bulletins de l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 4. Le bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants et le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat procéderont à l'arrêt provisoire de la liste des candidats le samedi 22 mai 1999 à 16 heures.

Les présidents des bureaux visés à l'alinéa précédent recevront le mardi 25 mai 1999, entre 13 et 15 heures, les réclamations motivées contre l'admission de certaines candidatures ainsi que les réclamations fondées sur le fait que des candidats à l'élection pour le Sénat n'auront pas fait la déclaration prescrite par l'article 116, § 4, alinéa 6, deuxième phrase, du Code électoral, et le jeudi 27 mai 1999, de 14 à 16 heures, les mémoires et les actes rectificatifs ou complémentaires.

Le bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants et le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat se réuniront le jeudi 27 mai 1999, à 16 heures, pour procéder à l'arrêt définitif des listes de candidats et pour formuler le bulletin de vote.

Toutefois, si appel est interjeté contre une décision du bureau qui soit concerne l'éligibilité d'un candidat, soit rejette une candidature sur pied de l'article 119ter ou de l'article 125quinquies du même Code, la décision définitive concernant la formation du bulletin de vote sera, pour la Chambre en cause, retardée jusqu'au lundi 31 mai 1999, à 18 heures, moment auquel le bureau principal de circonscription pour la Chambre des Représentants ou le bureau principal de collège pour le Sénat se réunira à nouveau pour prendre connaissance des décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat.

Art. 5. Il est d'abord procédé, par chacun des deux bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de cette assemblée.

Les listes de candidats qui ont demandé de pouvoir utiliser le même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen ou à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, conformément à l'article 115ter, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéas 6 et 10, du Code électoral, se voient attribuer ledit numéro d'ordre, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de chacun des deux collèges électoraux attribue ensuite par tirage au sort, en commençant par les listes complètes, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, ce tirage au sort complémentaire s'effectuant, au sein du collège français, entre les numéros pairs, et au sein du collège néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent et transmettent sans délai ce même résultat, par télécopie ou par porteur, en faisant mention du numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, lors de ce tirage au sort, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, situés respectivement dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des Représentants, ainsi qu'au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Dans cette communication, ils indiquent également les sigles correspondant aux différents numéros.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent en outre immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote tel qu'il a été arrêté pour l'élection de cette assemblée, aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Art. 6. Il est ensuite procédé, au sein de chaque bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants, à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de cette assemblée.

ontvangst zal nemen voor de stemopnemingsbureaus A, en in voorkomend geval, B, die ermee belast zijn de stembiljetten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat op te nemen.

Art. 4. Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat stellen de kandidatenlijst voorlopig vast op zaterdag 22 mei 1999 om 16 uur.

De voorzitters van de in het vorige lid bedoelde bureaus nemen op dinsdag 25 mei 1999, tussen 13 en 15 uur, de met redenen omklede bezwaarschriften tegen de aanvaarding van bepaalde candidaturen en de bezwaarschriften die gebaseerd zijn op het feit dat kandidaten voor de verkiezing van de Senaat niet de verklaring gedaan hebben die voorgeschreven wordt door artikel 116, § 4, zesde lid, tweede zin, van het Kieswetboek, in ontvangst en op donderdag 27 mei 1999, van 14 tot 16 uur, de memories en verbeterings- of aanvullingsakten.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat komen bijeen op donderdag 27 mei 1999 om 16 uur, om de kandidatenlijsten definitief vast te stellen en het stembiljet op te maken.

Indien er echter beroep aangetekend wordt tegen een beslissing van het bureau die ofwel betrekking heeft op de verkiesbaarheid van een kandidaat, ofwel een kandidatuur verwerpt op basis van artikel 119ter of artikel 125quinquies van hetzelfde Wetboek, wordt de definitieve beslissing betreffende het opmaken van het stembiljet voor de betrokken Kamer verdaagd tot maandag 31 mei 1999 om 18 uur, het tijdstip waarop het kieskringhoofdbureau voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of het collegehoofdbureau voor de Senaat opnieuw bijeenkomt om kennis te nemen van de beslissingen van het Hof van Beroep of de Raad van State.

Art. 5. Elk van de twee collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat stelt eerst het stembiljet voor de verkiezing van die vergadering vast.

Aan de kandidatenlijsten die gevraagd hebben om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement of aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, overeenkomstig artikel 115ter, § 2, eerste en derde lid, en § 3, zesde en tiende lid, van het Kieswetboek, wordt dit volgnummer toegekend, na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist.

De voorzitter van het hoofdbureau van elk van de twee kiescolleges kent vervolgens, bij loting, beginnende met de volledige lijsten, een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij die bijkomende loting in het Franse college tussen de even nummers en in het Nederlandse college tussen de oneven nummers gebeurt die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting die bedoeld wordt in artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de in het vorige lid bedoelde bijkomende loting mee, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is tijdens deze loting, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad die respectievelijk gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

In deze mededeling geven zij tevens de letterwoorden aan die overeenstemmen met de verschillende nummers.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen bovendien onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet zoals het vastgesteld is voor de verkiezing van die vergadering, naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde voor de verkiezing van de Senaat.

Art. 6. Vervolgens wordt er in elk kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgegaan tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van die vergadering.

Les listes de candidats qui ont demandé de pouvoir utiliser le même numéro d'ordre que celui conféré soit à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, soit à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, soit à une liste déposée pour l'élection du Sénat, conformément à l'article 115^{ter}, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéas 10 et 11, se voient attribuer ledit numéro d'ordre, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants attribue ensuite par tirage au sort, en commençant par les listes complètes, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, ce tirage au sort complémentaire s'effectuant entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, par les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions de l'article 5, alinéa 3.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en vertu de l'article 5, alinéa 4.

Section 2. — Election du Parlement européen

Art. 7. Les candidats à l'élection pour le Parlement européen doivent être présentés le vendredi 16 ou le samedi 17 avril 1999.

La présentation de candidats doit être signée :

- soit par cinq parlementaires belges qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique correspondant à la langue mentionnée dans la déclaration d'appartenance linguistique des candidats;

- soit pour le collège électoral français, par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, soit pour le collège électoral germanophone, par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone, soit pour le collège électoral néerlandais, par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Art. 8. Le président de chacun des trois bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen fait connaître, par un avis publié au plus tard le mardi 13 avril 1994, le lieu où il recevra le vendredi 16 avril 1999, de 14 à 16 heures, et le samedi 17 avril 1999, de 9 à 12 heures, les présentations de candidats.

L'avis rappellera les dispositions de l'article 21, §§ 4, 5, 6 et 8, de l'article 21^{bis} et de l'article 22 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Art. 9. Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen publie au plus tard le samedi 29 mai 1999 un avis fixant le lieu où il recevra le mardi 8 juin 1999, entre 14 et 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de vote et pour les bureaux de dépouillement D chargés du dépouillement des bulletins de l'élection du Parlement européen.

Art. 10. Le bureau principal de collège procède à l'arrêt provisoire de la liste des candidats le lundi 19 avril 1999, à 16 heures.

Le président de ce bureau reçoit, le mardi 20 avril 1999, entre 13 et 15 heures, les réclamations motivées contre l'admission de certaines candidatures ainsi que les réclamations contre les déclarations d'appartenance linguistique formulées par des candidats présentés par des électeurs, et le jeudi 22 avril 1999, de 14 à 16 heures, les mémoires et les actes rectificatifs ou complémentaires.

Le bureau principal de collège se réunit le jeudi 22 avril 1999, à 16 heures, pour procéder à l'arrêt définitif de la liste des candidats et pour formuler le bulletin de vote.

Toutefois, si appel est interjeté contre une décision du bureau qui soit concerne l'éligibilité d'un candidat, soit rejette une candidature pour non-respect des dispositions de l'article 21, § 8, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen ou sur pied de l'article 121, alinéa 4, du Code électoral, y inséré, pour cette élection, par l'article 22, alinéa 2, 5°, lettre b), de ladite loi, la décision définitive du bureau concernant la formation du bulletin de vote sera retardée jusqu'au lundi 3 mai 1999, à 18 heures, moment auquel le bureau principal de collège se réunira à nouveau pour prendre connaissance des décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat.

Aan de kandidatenlijsten die gevraagd hebben om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is ofwel aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, ofwel aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, ofwel aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 2, eerste en derde lid, en § 3, tiende en elfde lid, wordt dat volgnummer toegekend, na overlegging van het attest dat bij die bepalingen vereist is.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers kent vervolgens, bij loting, beginnende met de volledige lijsten, een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij die bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is door de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, derde lid.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens artikel 5, vierde lid.

Afdeling 2. — Verkiezing van het Europese Parlement

Art. 7. De kandidaten voor de verkiezing van het Europese Parlement moeten op vrijdag 16 of op zaterdag 17 april 1999 voorgedragen worden.

De voordracht van de kandidaten moet worden ondertekend :

- hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de taalverklaring van de kandidaten;

- hetzij voor het Nederlandse kiescollege door ten minste vijfduizend kiezers die ingeschreven zijn in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde, hetzij voor het Franse kiescollege door ten minste vijfduizend kiezers die ingeschreven zijn in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde, hetzij voor het Duitstalige kiescollege door ten minste tweehonderd kiezers die ingeschreven zijn in de kiezerslijst van een gemeente van het Duitstalige kiesgebied.

Art. 8. De voorzitter van elk van de drie collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europese Parlement maakt, door middel van een uiterlijk op dinsdag 13 april 1999 afgekondigd bericht, de plaats bekend waar hij op vrijdag 16 april 1999, van 14 tot 16 uur, en op zaterdag 17 april 1999, van 9 tot 12 uur, de kandidaatstellingen zal ontvangen.

In het bericht dient herinnerd te worden aan de bepalingen van artikel 21, §§ 4, 5, 6 en 8, artikel 21^{bis} en artikel 22 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

Art. 9. De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europese Parlement maakt, door middel van een uiterlijk op zaterdag 29 mei 1999 afgekondigd bericht, de plaats bekend waar hij op dinsdag 8 juni 1999, van 14 tot 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus en voor de stemopnemingsbureaus D die belast zijn met het opnemen van de stembiljetten van de verkiezing van het Europese Parlement, in ontvangst zal nemen.

Art. 10. Het collegehoofdbureau sluit de kandidatenlijst voorlopig af op maandag 19 april 1999 om 16 uur.

De voorzitter van dat bureau ontvangt op dinsdag 20 april 1999, tussen 13 en 15 uur, de met redenen omklede bezwaarschriften tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen en de bezwaarschriften tegen de verklaringen inzake taalaanhorigheid die kandidaten die door de kiezers voorgedragen zijn, gedaan hebben, en op donderdag 22 april 1999, tussen 14 en 16 uur, de memories en verbeterings- of aanvullingsakten.

Het collegehoofdbureau komt op donderdag 22 april 1999 om 16 uur bijeen om de kandidatenlijst definitief af te sluiten en om het stembiljet op te maken.

Indien er echter beroep aangetekend wordt tegen een beslissing van het bureau die ofwel betrekking heeft op de verkiesbaarheid van een kandidaat, ofwel een kandidatuur verwerpt omwille van de niet-naleving van de bepalingen van artikel 21, § 8, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, of op basis van artikel 121, vierde lid, van het Kieswetboek, daarin ingevoegd voor die verkiezing bij artikel 22, tweede lid, 5°, lettera b), van die wet, wordt de definitieve beslissing van het bureau betreffende het opmaken van het stembiljet verdaagd tot maandag 3 mei 1999 om 18 uur, het tijdstip waarop het collegehoofdbureau opnieuw bijeenkomt om kennis te nemen van de beslissingen van het Hof van Beroep of de Raad van State.

Section 3. — Election du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 11. Les candidatures à l'élection pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone devront être présentées le dimanche 16 mai 1999 au plus tard.

La présentation doit être signée :

1° pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand, soit par cinq cents électeurs au moins dans la circonscription électorale d'Anvers, par quatre cents électeurs au moins dans les circonscriptions électorales de Charleroi, de Liège, de Courtrai-Roulers-Tielt, de Gand-Eeklo, de Hal-Vilvorde, de Louvain, de Hasselt-Tongres-Maaseik et de Malines-Turnhout, par deux cents électeurs au moins dans les autres circonscriptions électorales, soit par deux membres sortants au moins du Conseil concerné;

2° pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, soit par au moins cinq cents électeurs pour le Conseil appartenant au même groupe linguistique que les candidats présentés, soit par au moins un membre du Conseil sortant appartenant au même groupe linguistique que les candidats présentés;

3° pour le Conseil de la Communauté germanophone, soit par cent électeurs au moins de la circonscription, soit par trois membres sortants au moins du Conseil.

L'acte de présentation est remis entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 12. Le président du bureau principal de la circonscription ou du bureau régional fait connaître par un avis publié au plus tard le mardi 11 mai 1999, le lieu où il recevra le samedi 15 mai 1999 et le dimanche 16 mai 1999, de 13 à 16 heures, les présentations de candidats.

L'avis rappellera les dispositions :

1° pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, des articles 14 et 14*bis* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et des articles 28 et 28*bis* de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

2° pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des articles 11 et 11*bis* de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des articles 16*bis* et 17 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, des articles 22, 22*bis* et 23 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

L'avis signalera en outre :

1° que dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats tant titulaires que s'il échet, suppléants, doivent s'engager à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours suivant la date des élections, à déclarer dans le même délai l'origine des fonds qu'ils ont engagés pour couvrir ces dépenses, et en outre, à enregistrer l'identité des personnes physiques qui leur ont fait des dons de 5 000 F et plus utilisés par eux à des fins de propagande électorale;

2° que si les candidats désirent solliciter l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre qui y correspond, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ou s'ils souhaitent solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, conformément aux dispositions de l'article 115*ter* du Code électoral, ils doivent le déclarer dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et joindre audit acte l'attestation prévue par cette disposition;

3° que si les candidats ne demandent pas de pouvoir faire usage du même sigle protégé et du même numéro d'ordre qui y correspond, ni seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ni de pouvoir faire usage du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, mais

Afdeling 3. — Verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 11. De kandidaatstellingen voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, moeten uiterlijk op zondag 16 mei 1999 voorgedragen worden.

De voordracht moet worden ondertekend :

1° voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in de kieskring Antwerpen, ten minste vierhonderd kiezers in de kieskringen Charleroi, Luik, Kortrijk-Roeselare-Tielt, Gent-Eeklo, Halle-Vilvoorde, Leuven, Hasselt-Tongeren-Maaseik en Mechelen-Turnhout, ten minste tweehonderd kiezers in de andere kieskringen, hetzij door ten minste twee aftredende leden van de betrokken Raad;

2° voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers voor de Raad die tot dezelfde taalgroep behoren als de voorgedragen kandidaten, hetzij door ten minste een aftredend Raadslid dat tot dezelfde taalgroep als de voorgedragen kandidaten behoort;

3° voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, hetzij door ten minste honderd kiezers van de kieskring, hetzij door ten minste drie aftredende leden van de Raad.

De akte van voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overhandigd.

Art. 12. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of van het gewestbureau laat, door middel van een bericht dat uiterlijk op dinsdag 11 mei 1999 wordt bekendgemaakt, weten waar hij op zaterdag 15 mei 1999 en op zondag 16 mei 1999, van 13 tot 16 uur, de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

In het bericht moet worden herinnerd aan de bepalingen :

1° voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, van de artikelen 14 en 14*bis* van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, en van de artikelen 28 en 28*bis* van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

2° voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de artikelen 11 en 11*bis* van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, en van de artikelen 16*bis* en 17 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, van de artikelen 22, 22*bis* en 23 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Er moet bovendien in het bericht op worden gewezen :

1° dat zowel de kandidaat-titularissen als, in voorkomend geval, de kandidaat-opvolgers zich er in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen toe moeten verbinden de wettelijke bepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven, hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen aan te geven, binnen dezelfde termijn de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, aan te geven, en bovendien de identiteit van de natuurlijke personen die hen giften van 5 000 F en meer gedaan hebben die zij gebruikt hebben voor verkiezingspropaganda, te registreren;

2° dat indien de kandidaten de toekenning aan hun lijst wensen te vragen van hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of alleen van hetzelfde volgnummer, als die welke toegekend zijn aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement, of indien zij de toekenning aan hun lijst wensen te vragen van hetzelfde volgnummer als dat welk toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, overeenkomstig de bepalingen van artikel 115*ter* van het Kieswetboek, zij dat in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen te kennen moeten geven, en zij bij die akte het door deze bepaling voorziene attest moeten voegen;

3° dat indien de kandidaten niet vragen om hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of alleen hetzelfde volgnummer, te mogen gebruiken als die welke toegekend zijn aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement, en evenmin vragen om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van

désirent par contre solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, ils doivent le déclarer dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et joindre audit acte l'attestation visée à l'article 115ter précité du Code électoral;

4° que, s'agissant de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, si les candidats souhaitent déclarer former groupe au point de vue de la répartition des sièges et introduire à cet effet une déclaration de groupement, conformément à l'article 28quater de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le jeudi 27 mai 1999, de 14 à 16 heures, entre les mains du président du bureau principal de la circonscription électorale siégeant au chef-lieu de la province, ils doivent s'être réservé la faculté d'user de ce droit que leur confère l'article 28quater précité dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures et l'acte de présentation doit les y autoriser expressément, conformément aux dispositions de l'article 24 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou pour l'élection du Conseil flamand indiquera la date et le lieu où le président du bureau habilité à cet effet recevra les déclarations de groupement ci-dessus visées au 4°.

Art. 13. Le président du bureau principal de canton B publiera au plus tard le mardi 11 mai 1999 un avis fixant le lieu où il recevra le mardi 8 juin 1999, entre 14 et 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement C chargés de dépouiller les bulletins de l'élection du Conseil régional, et, s'agissant de la région de langue allemande, de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 14. Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau régional procédera à l'arrêt provisoire de la liste des candidats le lundi 17 mai 1999 à 16 heures.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau régional recevra le mardi 18 mai 1999, entre 13 et 15 heures, les réclamations motivées contre l'admission de certaines candidatures ainsi que, s'agissant de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les réclamations introduites contre l'appartenance linguistique d'un ou plusieurs électeurs présentant un autre candidat du même groupe linguistique que celui auquel appartient le candidat réclamant, et le jeudi 20 mai 1999, de 14 à 16 heures, les mémoires et les actes rectificatifs ou complémentaires.

Le bureau principal de la circonscription se réunira le jeudi 20 mai 1999, à 16 heures, pour procéder à l'arrêt définitif de la liste des candidats. Les opérations de numérotation des listes de candidats sont toutefois reportées à la séance du bureau qui se tiendra le jeudi 27 mai 1999, à 18 heures, après qu'il aura été procédé à ces opérations pour les listes de candidats présentées à la Chambre des Représentants et au Sénat.

Si, lors de la séance d'arrêt définitif de la liste des candidats, appel est interjeté contre une décision du bureau qui soit concerne l'éligibilité d'un candidat, soit rejette une candidature pour non-respect des dispositions de l'article 116, § 6, du Code électoral, lesquelles sont applicables à l'élection des Conseils de Région et de Communauté en vertu de l'article 7 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, soit, s'agissant de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, rejette une candidature à la suite d'une réclamation introduite par un candidat contre l'appartenance linguistique d'un ou plusieurs électeurs qui présentent un autre candidat du même groupe linguistique, la décision définitive concernant la formation du bulletin de vote, à l'exclusion des opérations de numérotation des listes de candidats, sera retardée jusqu'au lundi 24 mai 1999, à 18 heures, moment auquel le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau régional se réunira à nouveau pour prendre connaissance des décisions de la Cour d'appel.

Art. 15. Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau régional se réunit le jeudi 27 mai 1999, à 18 heures, à l'effet de procéder à la numérotation des listes de candidats sur le bulletin de vote.

Celles d'entre elles qui ont demandé de pouvoir utiliser le même numéro d'ordre que celui conféré soit à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, soit à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, soit à une liste présentée pour l'élection

Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, maar daarentegen de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde volgnummer als dat welk toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, zij dat in de akte van bewilliging van hun kandidaatstellingen te kennen moeten geven, en zij bij die akte het attest moeten voegen dat bedoeld wordt in het voormelde artikel 115ter van het Kieswetboek;

4° dat indien de kandidaten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad een lijstenverbinding wensen aan te gaan voor de zetelverdeling en daartoe een verklaring van lijstenverbinding indienen, overeenkomstig artikel 28quater van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, op donderdag 27 mei 1999, van 14 tot 16 uur, bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau die zetelt in de hoofdplaats van de provincie, zij zich in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling de mogelijkheid hebben moeten voorbehouden om gebruik te maken van dit recht, dat hun wordt verleend door het voormelde artikel 28quater, en dat zij daar in de akte van voordracht uitdrukkelijk toe gemachtigd worden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 24 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad moet de datum vermelden waarop en de plaats waar de voorzitter van het bureau die daartoe gemachtigd is, de verklaringen van lijstenverbinding die hierboven in 4° bedoeld worden, in ontvangst zal nemen.

Art. 13. De voorzitter van het kantonhoofdbureau B maakt uiterlijk op dinsdag 11 mei 1999, een bericht bekend waarin de plaats wordt bepaald waar hij op dinsdag 8 juni 1999, van 14 tot 16 uur, de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen voor de stemopneulingsbureaus C die ermee belast zijn de stembiljetten voor de verkiezing van de Gewestraad op te nemen, en wanneer het gaat om het Duitse taalgebied, voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 14. Het kieskringhoofdbureau of het gewestbureau stelt de kandidatenlijst voorlopig vast op maandag 17 mei 1999 om 16 uur.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of van het gewestbureau neemt op dinsdag 18 mei 1999, tussen 13 en 15 uur, de met redenen omklede bezwaarschriften tegen de aanvaarding van bepaalde kandidaturen evenals, wanneer het gaat om de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de bezwaarschriften ingediend tegen de taalaanhorigheid van een of meer kiezers die een andere kandidaat van dezelfde taalgroep voordragen als die waartoe de eisende kandidaat behoort, in ontvangst en op donderdag 20 mei 1999, van 14 tot 16 uur, de memories en verbeterings- of aanvullingsakten.

Het kieskringhoofdbureau komt bijeen op donderdag 20 mei 1999 om 16 uur, om de kandidatenlijst definitief vast te stellen. De verrichtingen inzake de nummering van de kandidatenlijsten worden echter verdaagd tot de zitting van het bureau op donderdag 27 mei 1999 om 18 uur, nadat tot deze verrichtingen overgegaan zal zijn voor de kandidatenlijsten die voorgedragen worden voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Indien, bij de definitieve vaststelling van de kandidatenlijsten, beroep wordt aangetekend tegen een beslissing van het bureau die ofwel betrekking heeft op de verkiesbaarheid van een kandidaat, ofwel een kandidatuur verwerpt omwille van de niet-naleving van de bepalingen van artikel 116, § 6, van het Kieswetboek, die van toepassing zijn op de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden krachtens artikel 7 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, ofwel, wanneer het gaat om de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, een kandidatuur verwerpt als gevolg van een bezwaarschrift dat ingediend is door een kandidaat tegen de taalaanhorigheid van een of meer kiezers die een andere kandidaat van dezelfde taalgroep voordragen, wordt de definitieve beslissing betreffende het opmaken van het stembiljet, met uitsluiting van de verrichtingen inzake de nummering van de kandidatenlijsten, verdaagd tot maandag 24 mei 1999 om 18 uur, het tijdstip waarop het kieskringhoofdbureau of het gewestbureau opnieuw bijeenkomt om kennis te nemen van de beslissingen van het Hof van Beroep.

Art. 15. Het kieskringhoofdbureau of het gewestbureau komt bijeen op donderdag 27 mei 1999 om 18 uur, om over te gaan tot de nummering van de kandidatenlijsten op het stembiljet.

Aan de lijsten die gevraagd hebben om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is ofwel aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement, ofwel aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de

du Sénat, se voient attribuer ledit numéro, sur le vu de l'attestation requise à cet effet.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau régional attribue ensuite par tirage au sort, en commençant par les listes complètes, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, ce tirage au sort s'effectuant entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions de l'article 5, alinéa 3.

Pour pouvoir numéroter utilement les listes de candidats qui ont demandé de pouvoir utiliser le même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat et pour pouvoir procéder en connaissance de cause au tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent, le président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau régional se fonde sur la communication qui lui est faite en vertu de l'article 5, alinéas 4 et 5.

CHAPITRE II. — *De la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat soit en cas de recours prévu par l'article 121, alinéa 7, du Code électoral, tel qu'il a été complété, pour l'élection du Parlement européen, par l'article 22, alinéa 2, 5°, lettre b), de la loi du 23 mars 1989 relative à ladite élection, soit en cas de recours prévu par l'article 125quinquies du Code électoral*

Section 1^{re}. — Election du Parlement européen

Art. 16. Les appels formés contre les décisions des bureaux principaux de collège statuant sur les réclamations introduites par les candidats contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 21, § 2, alinéa 6, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et formulée par des candidats présentés par des électeurs, sont traités par les chambres désignées par le premier président du Conseil d'Etat.

Art. 17. Le vendredi 23 avril 1999, entre 16 et 17 heures, les présidents des bureaux principaux de collège remettent au greffier en chef du Conseil d'Etat, en personne ou par porteur, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges relatifs à l'appartenance linguistique dont le bureau principal de collège a eu connaissance. Un inventaire y est joint.

Les pièces visées à l'alinéa 1^{er} sont, au besoin, fournies en copie ou en photocopie certifiée conforme par le président du bureau principal de collège.

Le président dudit bureau indique le lieu où le dispositif de l'arrêt du Conseil d'Etat lui sera communiqué.

Le greffier en chef du Conseil d'Etat vérifie si les pièces sont exactement reprises dans l'inventaire précité; il prend acte de la déclaration faite par le président du bureau principal de collège conformément à l'alinéa 3.

Art. 18. Les parties peuvent déposer au greffe du Conseil d'Etat, le mardi 27 avril 1999, entre 9 et 10 heures, un mémoire ainsi que les documents dont elles entendent se servir. Au mémoire sont joints l'inventaire des documents qui y sont annexés et cinq copies certifiées conformes du mémoire et de l'inventaire.

Chaque partie peut se faire délivrer au greffe du Conseil d'Etat, sans frais, une copie du mémoire et de l'inventaire déposés par l'autre partie.

Art. 19. L'affaire est portée à l'audience, sans convocation, le mercredi 28 avril 1999, à 14 heures.

Le membre de l'auditorat, désigné par l'auditeur général, expose les faits de la cause.

Le président pose aux parties les questions utiles à l'instruction et fixe la date à laquelle l'affaire est mise en continuation.

Le cas échéant, la chambre ordonne des mesures d'instruction complémentaires et la comparution personnelle du candidat dont l'éligibilité est contestée.

Art. 20. Au jour de l'audience de continuation fixée par le président de la chambre chargée de l'affaire, les parties peuvent prendre connaissance du rapport de l'auditeur sur l'affaire, au greffe du Conseil d'Etat, à partir de 9 heures.

Waalse Gewestraad, ofwel aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, wordt dat nummer toegekend, na overlegging van het daartoe vereiste attest.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of van het gewestbureau kent vervolgens bij loting, beginnende met de volledige lijsten, een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij die loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, derde lid.

Om de kandidatenlijsten die gevraagd hebben om hetzelfde volgnummer te mogen gebruiken als dat welk toegekend is aan een lijst die voorgedragen wordt voor de verkiezing van de Senaat, op nuttige wijze te kunnen nummeren, en om met kennis van zaken te kunnen overgaan tot de in het vorige lid bedoelde bijkomende loting, baseert de voorzitter van het kieskringhoofdbureau of van het gewestbureau zich op de mededeling die hem gedaan is krachtens artikel 5, vierde en vijfde lid.

HOOFDSTUK II. — *Procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State, hetzij in geval van beroep zoals bedoeld in artikel 121, zevende lid, van het Kieswetboek, zoals het voor de verkiezing van het Europees Parlement aangevuld is door artikel 22, tweede lid, 5°, littera b), van de wet van 23 maart 1989 betreffende die verkiezing, hetzij in geval van beroep zoals bedoeld in artikel 125quinquies van het Kieswetboek*

Afdeling 1. — Verkiezing van het Europees Parlement

Art. 16. De beroepen tegen de beslissingen van de collegehoofdbureaus die uitspraak doen over de bezwaarschriften die ingediend zijn door de kandidaten tegen de taalverklaring die voorgeschreven wordt door artikel 21, § 2, zesde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en die geformuleerd wordt door kandidaten die voorgedragen worden door kiezers, worden behandeld door de kamers die de eerste voorzitter van de Raad van State aanwijst.

Art. 17. Op vrijdag 23 april 1999, tussen 16 en 17 uur, overhandigen de voorzitters van de collegehoofdbureaus aan de hoofdgriffier van de Raad van State, persoonlijk of per bode, een uitgifte van de processen-verbaal die de verklaringen van beroep bevatten, alsook alle stukken betreffende de geschillen inzake taalverklaring waarvan het collegehoofdbureau kennis heeft gehad. Een inventaris wordt daarbij gevoegd.

Van de in het eerste lid bedoelde stukken mogen, indien nodig, afschriften of fotokopieën, eensluidend verklaard door de voorzitter van het collegehoofdbureau, worden afgegeven.

De voorzitter van dat bureau wijst de plaats aan waar hem het beschikkende gedeelte van het arrest van de Raad van State ter kennis zal worden gebracht.

De hoofdgriffier van de Raad van State gaat na of de stukken nauwkeurig in de voormelde inventaris zijn opgenomen en neemt akte van de door de voorzitter van het collegehoofdbureau overeenkomstig het derde lid gedane verklaring.

Art. 18. Op dinsdag 27 april 1999, tussen 9 en 10 uur, kunnen de partijen ter griffie van de Raad van State een memorie indienen en de stukken neerleggen waarvan zij gebruik wensen te maken. Bij de memorie worden de inventaris van de daarbij gevoegde stukken en vijf voor eensluidend verklaarde afschriften van de memorie en van de inventaris gevoegd.

Elke partij kan ter griffie van de Raad van State, zonder kosten, een afschrift verkrijgen van de door de andere partij ingediende memorie en neergelegde inventaris.

Art. 19. De zaak wordt zonder oproeping gebracht op de terechtzitting van woensdag 28 april 1999 om 14 uur.

Het door de auditeur-generaal aangewezen lid van het auditoraat zet de feitelijke toedracht van de zaak uiteen.

De voorzitter stelt aan de partijen de vragen die hij voor het onderzoek dienstig acht en bepaalt de rechtsdag voor de verdere afhandeling.

In voorkomend geval beveelt de kamer aanvullende onderzoeksmaatregelen alsook de persoonlijke verschijning van de kandidaat wiens verkiesbaarheid wordt betwist.

Art. 20. Op de rechtsdag die door de voorzitter van de kamer die belast is met de zaak, bepaald wordt voor de verdere afhandeling, kunnen de partijen vanaf 9 uur ter griffie van de Raad van State inzage nemen van het verslag van de auditeur over de zaak.

A l'audience, un membre de la chambre résume les faits de la cause et les moyens des parties. Celles-ci sont entendues en leurs observations.

Après cette audition, le membre de l'auditorat donne son avis et les débats sont clos.

Art. 21. L'arrêt est rendu en séance publique au plus tard le samedi 1^{er} mai 1999. Il est déposé au greffe du Conseil d'Etat où les parties peuvent en prendre connaissance, sans frais.

Le dispositif de l'arrêt est porté par télécopie à la connaissance du président du bureau principal de collège, au lieu indiqué par celui-ci.

Le dossier du Conseil d'Etat, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de la Chambre des Représentants.

Section 2. — Election du Sénat

Art. 22. Dès l'arrêt définitif de la liste des candidats et au plus tard le vendredi 28 mai 1999, les présidents des bureaux principaux de collège remettent au greffier en chef du Conseil d'Etat, en personne ou par porteur, une expédition des procès-verbaux des décisions de ces bureaux, avec tous les documents intéressant le litige, dans le cas où ces décisions écartent des candidats à l'élection du Sénat pour le motif qu'ils n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 116, § 4, alinéa 6, deuxième phrase, du Code électoral.

Art. 23. Les candidats écartés pour le motif indiqué à l'article 22, de même que tout autre candidat qui aurait décidé de se pourvoir en appel de la décision du bureau principal de collège écartant un candidat de ce chef, doivent déposer entre les mains du greffier en chef du Conseil d'Etat, contre accusé de réception et au plus tard le samedi 29 mai 1999, une requête dans les formes ordinaires, dans le cas où ils n'ont pas fait de déclaration écrite de recours devant le bureau principal de collège, sur le procès-verbal de la séance d'arrêt définitif de la liste des candidats. Ils déposent en même temps les documents qu'ils comptent produire à la cause, en original ou en copie certifiée conforme par eux.

Art. 24. Les pièces sont transmises sans délai au membre de l'auditorat désigné par l'auditeur général.

Art. 25. L'affaire est fixée par le président de la chambre chargée de l'affaire à l'audience qui se tient au plus tard le lundi 31 mai 1999 à 10 heures du matin.

Le requérant et, le cas échéant, le candidat écarté par le bureau principal de collège, ainsi que les personnes qui ont contesté devant ledit bureau la déclaration prévue à l'article 116, § 4, alinéa 6, deuxième phrase du Code électoral, sont convoqués à l'audience par tout moyen.

L'auditeur général est avisé de la date de l'audience.

Art. 26. Le requérant doit être présent ou représenté à l'audience; s'il ne l'est pas, son recours est rejeté.

Le membre de l'auditorat désigné par l'auditeur général pour examiner l'affaire lit ou résume verbalement les pièces produites; il pose les questions nécessaires à son avis.

Le requérant et, le cas échéant, le candidat écarté par le bureau principal de collège, ainsi que les personnes visées à l'article 25, alinéa 2, présentent leurs observations orales.

A la fin des débats, le membre de l'auditorat visé à l'alinéa 2 donne son avis.

Le président prononce la clôture des débats et met l'affaire en délibéré.

Art. 27. L'arrêt est notifié sans délai au requérant, le cas échéant, au candidat qui a été écarté par décision du bureau principal de collège, et aux personnes visées à l'article 25, alinéa 2, ainsi qu'au greffier du Sénat.

Le dispositif de l'arrêt est porté par télécopie à la connaissance du président du bureau principal de collège, le lundi 31 mai 1999 avant 18 heures.

Op de terechtzitting vat een lid van de kamer de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen. De partijen worden in hun opmerkingen gehoord.

Na dit verhoor geeft het lid van het auditoraat zijn advies en worden de debatten gesloten.

Art. 21. Het arrest wordt in openbare terechtzitting gewezen, uiterlijk op zaterdag 1 mei 1999. Het wordt neergelegd ter griffie van de Raad van State, waar de partijen er kosteloos inzage van kunnen nemen.

Het beschikkende gedeelte van het arrest wordt per fax ter kennis gebracht van de voorzitter van het collegehoofdbureau op de plaats die deze aanwijst.

Het dossier van de Raad van State wordt met een uitgifte van het arrest binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Afdeling 2. — Verkiezing van de Senaat

Art. 22. Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn vastgesteld en uiterlijk op vrijdag 28 mei 1999, overhandigen de voorzitters van de collegehoofdbureaus, persoonlijk of per bode, aan de hoofdgriffier van de Raad van State een uitgifte van de processen-verbaal van de beslissingen van die bureaus, met alle documenten die van belang zijn voor het geschil, ingeval die beslissingen kandidaten voor de verkiezing van de Senaat afwijzen omdat zij niet voldaan hebben aan de bepalingen van artikel 116, § 4, zesde lid, tweede zin, van het Kieswetboek.

Art. 23. De kandidaten die zijn afgewezen om de reden die vermeld is in artikel 22, evenals eender welke andere kandidaat die beslist zou hebben om een beroep in te stellen tegen de beslissing van het collegehoofdbureau waarbij een kandidaat om die reden afgewezen wordt, moeten uiterlijk op zaterdag 29 mei 1999 tegen ontvangstbewijs aan de hoofdgriffier van de Raad van State een verzoekschrift in de gewone vormen ter hand stellen, indien zij geen schriftelijke verklaring van beroep hebben afgelegd voor het collegehoofdbureau, over het proces-verbaal van de zitting van definitieve vaststelling van de kandidatenlijst. Terzelfder tijd leggen zij de originele of door hen eensluidend verklaarde stukken neer die zij van plan zijn in het geding over te leggen.

Art. 24. De stukken worden onverwijld bezorgd aan het door de auditeur-generaal aangewezen lid van het auditoraat.

Art. 25. De voorzitter van de kamer die belast is met de zaak, bepaalt als rechtsdag uiterlijk maandag 31 mei 1999, om 10 uur 's morgens.

De verzoeker en, in voorkomend geval, de kandidaat die afgewezen is door het collegehoofdbureau, en de personen die voor het collegehoofdbureau de in artikel 116, § 4, zesde lid, tweede zin, van het Kieswetboek bedoelde verklaring hebben betwist, worden met alle middelen opgeroepen voor de terechtzitting.

De datum van terechtzitting wordt aan de auditeur-generaal meege-deeld.

Art. 26. De verzoeker moet aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de terechtzitting; zo niet wordt zijn beroep verworpen.

Het lid van het auditoraat dat door de auditeur-generaal aangewezen is om de zaak te onderzoeken, leest de overgelegde stukken voor of vat ze samen; hij stelt de vragen die nodig zijn voor zijn advies.

De verzoeker en, in voorkomend geval, de kandidaat die afgewezen is door het collegehoofdbureau, en de in artikel 25, tweede lid, bedoelde personen brengen hun opmerkingen mondeling naar voren.

Aan het einde van de debatten geeft het in het tweede lid bedoelde lid van het auditoraat zijn advies.

De voorzitter verklaart de debatten voor gesloten en neemt de zaak in beraad.

Art. 27. Het arrest wordt dadelijk ter kennis gesteld aan de verzoeker, in voorkomend geval aan de kandidaat die afgewezen is door het collegehoofdbureau, en aan de personen bedoeld in artikel 25, tweede lid, evenals aan de griffier van de Senaat.

Het beschikkende gedeelte van het arrest wordt per fax ter kennis gebracht van de voorzitter van het collegehoofdbureau op maandag 31 mei 1999 vóór 18 uur.

CHAPITRE III. — *Dispositions communes à toutes les élections*

Section 1^{re}. — Du prix des copies de la liste indiquant la composition des bureaux de vote et de dépouillement.

Art. 28. Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen délivre des copies de la liste indiquant la composition des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement A, le cas échéant B, C et D de son canton, chargés de dépouiller les bulletins de l'élection respectivement de la Chambre des Représentants, du Sénat, du Conseil régional et, le cas échéant, du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que du Parlement européen.

La délivrance de ces copies se fait contre paiement :

1° de la somme de 50 F par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant moins de 25 000 électeurs inscrits;

2° de la somme de 75 F par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant de 25 001 à 100 000 électeurs inscrits;

3° de la somme de 100 F par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant plus de 100 000 électeurs inscrits.

Si le nombre d'électeurs inscrits dans le canton n'est pas connu au moment de l'introduction de la demande, le nombre d'électeurs inscrits lors des dernières élections sera pris comme base.

Les copies de la liste visée à l'alinéa 1^{er} ne sont délivrées que sur le vu d'un récépissé de versement du montant dû au C.C.P. n° 679-2005791-25 du Ministère de l'Intérieur, Elections, boulevard Pachéco, n° 19, boîte 20, à 1010 Bruxelles, avec la mention « ... exemplaire(s) liste composition bureaux vote et dépouillement/canton de... ».

Section 2. — De la couverture des risques résultant des accidents susceptibles de survenir aux membres des bureaux électoraux

Art. 29. § 1^{er}. Le Ministre de l'Intérieur souscrit auprès d'une compagnie d'assurances une police destinée à garantir les dommages corporels résultant des accidents susceptibles de survenir aux membres des bureaux électoraux, lors des élections du 13 juin 1999, tant dans l'exercice de leurs fonctions que sur le trajet aller-retour de leur domicile au lieu de réunion de leur bureau.

§ 2. Outre la couverture des dommages corporels visés au § 1^{er}, cette police d'assurance couvre la responsabilité civile résultant des dommages que les membres des bureaux électoraux pourraient causer à des tiers par leur fait ou par leur faute, tant dans l'exercice de leurs fonctions que sur le trajet aller-retour de leur domicile au lieu de réunion de leur bureau.

Les assurés sont considérés comme tiers entre eux.

Le trajet aller-retour du domicile de l'assuré au lieu de réunion de son bureau s'entend du chemin du travail au sens de l'article 8 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par la loi du 12 juillet 1991.

§ 3. Par assurés, il faut entendre :

1° les membres des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province, du bureau régional, des bureaux principaux de circonscription électorale, des bureaux principaux de canton ainsi que des bureaux de vote et de dépouillement, à l'exclusion des témoins mais en ce compris les assesseurs suppléants convoqués expressément par le président du bureau pour lequel il ont été désignés;

2° pour la couverture du risque décrit au § 2, alinéa 1^{er}, les personnes visées au 1° ci-dessus ainsi que l'Etat belge représenté par le Ministre de l'Intérieur, en sa qualité d'organisateur des élections.

Les membres des bureaux électoraux qui sont soumis au régime institué par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, sont exclus de la garantie visée au § 1^{er}.

HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijke bepalingen voor alle verkiezingen*

Afdeling 1. — De prijs van de afschriften van de lijst met vermelding van de samenstelling van de stem- en stemopnemingsbureaus

Art. 28. De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement geeft afschriften van de lijst met vermelding van de samenstelling van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus A, in voorkomend geval B, C en D van zijn kanton, die belast zijn met het opnemen van de stembiljetten voor de verkiezing van respectievelijk de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Gewestraad en, in voorkomend geval, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en van het Europees Parlement.

De afgifte van die afschriften gebeurt tegen betaling van :

1° het bedrag van 50 BEF per exemplaar, in de kieskantons die minder dan 25 000 ingeschreven kiezers tellen;

2° het bedrag van 75 BEF per exemplaar, in de kieskantons die 25 001 tot 100 000 ingeschreven kiezers tellen;

3° het bedrag van 100 BEF per exemplaar, in de kieskantons die meer dan 100 000 ingeschreven kiezers tellen.

Als het aantal kiezers die in het kanton ingeschreven zijn, bij de indiening van de aanvraag niet gekend is, wordt het aantal kiezers die bij de vorige verkiezingen ingeschreven waren, als basis genomen.

De afschriften van de in het eerste lid bedoelde lijst worden uitsluitend afgegeven na overlegging van een ontvangstbewijs van storting van het verschuldigde bedrag op P.C.R. nr. 679-2005791-25 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Verkiezingen, Pachecolaan 19, bus 20, 1010 Brussel, met de vermelding « ... exempla(r)en lijst samenstelling stem- en stemopnemingsbureau/kanton... ».

Afdeling 2. — Dekking van de risico's die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus kunnen overkomen

Art. 29. § 1. De Minister van Binnenlandse Zaken neemt bij een verzekeringsmaatschappij een polis om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeit uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus bij de verkiezingen van 13 juni 1999 kunnen overkomen zowel in de uitoefening van hun ambt als op de heen- of terugweg van hun woonplaats naar de vergaderplaats van hun bureau.

§ 2. Behalve de dekking van de lichamelijke schade bedoeld in § 1, dekt deze verzekeringspolis de burgerlijke aansprakelijkheid die voortvloeit uit de schade die de leden van de kiesbureaus door hun toedoen of schuld aan derden zouden kunnen berokkenen zowel in de uitoefening van hun ambt als op de heen- of terugweg van hun woonplaats naar de vergaderplaats van hun bureau.

Ten opzichte van elkaar worden de verzekerden als derden beschouwd.

Onder heen- en terugweg van de woonplaats van de verzekerde naar de vergaderplaats van zijn bureau wordt verstaan de weg naar en van het werk in de zin van artikel 8 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1991.

§ 3. Onder verzekerden dient te worden verstaan :

1° de leden van de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, het gewestbureau, de hoofdbureaus van de kieskringen, de kantonhoofdbureaus alsook de stem- en stemopnemingsbureaus, met uitsluiting van de getuigen, maar met inbegrip van de plaatsvervangende bijzitters die speciaal opgeroepen worden door de voorzitter van het bureau waarvoor ze aangewezen werden;

2° voor de dekking van het in § 2, eerste lid, beschreven risico, de personen bedoeld in 1° hierboven alsook de Belgische Staat vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken, in zijn hoedanigheid van organisator van de verkiezingen.

De leden van de kiesbureaus die onderworpen zijn aan het regime ingesteld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, worden uitgesloten van de dekking bedoeld in § 1.

En cas d'existence d'une ou de plusieurs assurances s'appliquant en tout ou en partie aux mêmes risques que ceux couverts par le présent article, la police d'assurance visée au § 2 n'aura effet qu'à titre supplétif, après épuisement desdites assurances.

§ 4. Le coût de la prime afférente à cette assurance est supporté par un crédit inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur.

§ 5. La police d'assurance souscrite en exécution du présent article prend effet, selon les catégories de bureaux électoraux, aux dates fixées pour leur première réunion.

Elle expire à la date à laquelle ces bureaux ont accompli l'ensemble de leurs opérations.

§ 6. La prime versée par l'Etat belge à son cocontractant par application de la convention d'assurance conclue en exécution du § 1^{er} fait l'objet d'une ristourne qui s'élève à la moitié de la différence entre quatre-vingt-cinq pour cent du montant de la prime et le montant des débours.

Par débours, il faut entendre les sommes payées pour sinistre de même que les réserves pour sinistres restant éventuellement à régler.

Section 3. — Du remboursement des frais de déplacement à certains électeurs

Art. 30. § 1^{er}. L'arrêté royal du 27 août 1982 relatif au remboursement des frais de déplacement à certains électeurs, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1995, est applicable aux électeurs inscrits sur la liste des électeurs pour les élections du 13 juin 1999.

§ 2. Les électeurs qui, pour leur déplacement, font usage des lignes de la Société nationale des Chemins de fer belges, peuvent, au lieu de solliciter le remboursement de leurs frais, obtenir un parcours gratuit en deuxième classe en produisant, à la station de départ, leur lettre de convocation à l'élection ainsi que leur carte d'identité.

Outre ces documents, il leur appartient de produire, selon le cas :

a) un certificat d'inscription dans les registres de la population s'il s'agit d'électeurs ne résidant plus dans la commune où ils doivent voter;

b) une attestation de l'employeur établissant qu'ils sont rémunérés par lui s'il s'agit d'électeurs salariés ou appointés en mission à l'étranger ou exerçant leur profession dans une commune autre que celle où ils doivent voter;

c) une attestation de la direction de l'établissement d'enseignement constatant qu'ils y sont régulièrement inscrits s'il s'agit d'électeurs qui séjournent en raison de leurs études dans une commune autre que celle où ils doivent voter;

d) une attestation de la direction du centre d'accueil, de l'établissement hospitalier, ou de la maison de santé constatant qu'ils y sont hébergés ou qu'ils s'y trouvent en traitement s'il s'agit d'électeurs séjournant, pour des raisons d'ordre médical ou de santé, dans une commune autre que celle où ils doivent voter.

Le titre de transport délivré est valable du vendredi précédant le jour de l'élection jusqu'au lundi suivant. Il ne peut servir au voyage de retour que sur production de la lettre de convocation, dûment estampillée par le bureau de vote.

Section 4. — Du vote par procuration

Art. 31. Le formulaire de procuration à utiliser lors des élections simultanées du 13 juin 1999 est conforme au modèle figurant à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant le modèle de formulaire de procuration à utiliser lors des élections.

Le certificat à délivrer par le bourgmestre aux électeurs qui sont autorisés à voter par procuration, conformément à l'article 147bis, § 1^{er}, 7°, du Code électoral, pour cause de séjour temporaire à l'étranger non motivé par des raisons professionnelles ou de service, est conforme au modèle figurant à l'annexe 2 de l'arrêté royal précité du 10 avril 1995.

Section 5. — Du matériel électoral à fournir par les communes pour les besoins de l'élection

Art. 32. § 1^{er}. Sont applicables aux élections simultanées du 13 juin 1999 :

1° l'arrêté royal du 9 août 1894 relatif au matériel électoral, modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 1963 et 16 juillet 1976;

In geval van het bestaan van een of meerdere verzekeringen die geheel of gedeeltelijk dezelfde risico's dekken als degene die door dit artikel gedekt worden, vormt de in § 2 bedoelde verzekeringspolis slechts een aanvulling, na uitputting van deze verzekeringen.

§ 4. De kosten van deze verzekeringspremie worden gedragen door een krediet dat op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken is ingeschreven.

§ 5. De verzekeringspolis die wordt genomen in uitvoering van dit artikel begint, naar gelang van de categorieën van kiesbureaus, op de data die voor hun eerste vergadering zijn vastgesteld, te lopen.

Zij verstrikt op de datum waarop deze bureaus al hun verrichtingen hebben uitgevoerd.

§ 6. De premie die de Belgische Staat aan zijn medecontractant stort met toepassing van de verzekeringsovereenkomst die in uitvoering van § 1 wordt gesloten, is het voorwerp van een terugbetaling die de helft bedraagt van het verschil tussen vijftientig procent van het bedrag van de premie en het bedrag van de uitgaven.

Onder uitgaven moeten de bedragen worden verstaan die in geval van schade worden betaald en de reserves voor schade die eventueel nog moet worden vergoed.

Afdeling 3. — Terugbetaling van reiskosten aan sommige kiezers

Art. 30. § 1. Het koninklijk besluit van 27 augustus 1982 betreffende de terugbetaling van reiskosten aan sommige kiezers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 april 1995, is van toepassing op de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijst voor de verkiezingen van 13 juni 1999.

§ 2. De kiezers die voor hun verplaatsing de lijnen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gebruiken, kunnen, in plaats van de terugbetaling van hun kosten te vragen, een vrijbiljet tweede klasse krijgen door in het station van vertrek hun oproepingsbrief voor de verkiezing alsook hun identiteitskaart voor te leggen.

Behalve die documenten dienen zij, naar gelang van het geval, voor te leggen :

a) een getuigschrift van inschrijving in de bevolkingsregisters als het kiezers betreft die niet meer in de gemeente verblijven waar ze moeten stemmen;

b) een getuigschrift van de werkgever waaruit blijkt dat zij door hem bezoldigd worden, als het bezoldigde kiezers betreft die op zending naar het buitenland zijn of hun beroep uitoefenen in een andere gemeente dan die waar ze moeten stemmen;

c) een getuigschrift van de directie van de onderwijsinstelling waaruit blijkt dat ze er regelmatig zijn ingeschreven, als het kiezers betreft die op grond van hun studies in een andere gemeente verblijven dan die waar ze moeten stemmen;

d) een getuigschrift van de directie van het opvangcentrum, de verplegingsinstelling of de gezondheidsinstelling waaruit blijkt dat ze opgenomen zijn of zich in behandeling bevinden, als het kiezers betreft die, om medische of gezondheidsredenen, in een andere gemeente verblijven dan die waar ze moeten stemmen.

Het afgegeven vervoerbewijs is geldig van de vrijdag vóór de dag van de verkiezing tot de maandag daarop. Het mag enkel voor de terugreis dienen op overlegging van de door het stembureau behoorlijk afgestempelde oproepingsbrief.

Afdeling 4. — Stemming bij volmacht

Art. 31. Het volmachtformulier dat moet worden gebruikt bij de gelijktijdige verkiezingen van 13 juni 1999, stemt overeen met het model dat als bijlage 1 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen, opgenomen is.

Het getuigschrift dat door de burgemeester afgegeven moet worden aan de kiezers die gemachtigd zijn om bij volmacht te stemmen, overeenkomstig artikel 147bis, § 1, 7°, van het Kieswetboek, omwille van tijdelijk verblijf in het buitenland die niet gemotiveerd is door beroeps- of dienstredenen, stemt overeen met het model dat als bijlage 2 van het voormelde koninklijk besluit van 10 april 1995 opgenomen is.

Afdeling 5. — Kiesmaterieel door de gemeenten met het oog op de verkiezing te leveren

Art. 32. § 1. Op de gelijktijdige verkiezingen van 13 juni 1999 zijn van toepassing :

1° het koninklijk besluit van 9 augustus 1894 betreffende het kiesmaterieel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1963 en 16 juli 1976;

toutefois les articles 5 et 8 dudit arrêté doivent être lus comme suit :

« Art. 5. En cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, il est fait usage de quatre urnes. Une bande de papier est collée sur la partie supérieure de l'urne. Cette bande est :

- de couleur blanche pour l'urne réservée à l'élection de la Chambre des Représentants;
- de couleur rose pour celle réservée à l'élection du Sénat;
- de couleur bleue pour celle réservée à l'élection du Parlement européen;
- de couleur beige pour celle réservée à l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Le cas échéant, plusieurs urnes peuvent être utilisées pour recueillir les bulletins d'une même assemblée. Elles sont numérotées et mention en est faite au procès-verbal du bureau de vote. »;

« Art. 8. Les enveloppes destinées à recevoir les bulletins de vote pour l'élection de la Chambre des Représentants sont de couleur blanche, celles destinées à recevoir les bulletins de vote pour l'élection du Sénat, de couleur rose, celles destinées à recevoir les bulletins de vote pour l'élection du Parlement européen, de couleur bleue et celles destinées à recevoir les bulletins de vote pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, de couleur beige. Elles portent en lettres apparentes l'indication de la Chambre fédérale, du Parlement européen ou du Conseil régional à l'élection de laquelle (duquel) elles sont réservées. »;

2° l'arrêté ministériel du 10 août 1894 relatif au matériel électoral, modifié par les arrêtés ministériels des 13 mai 1963 et 6 mai 1980.

§ 2. Dans les cantons électoraux où il est fait usage soit d'un système de vote automatisé, soit d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, le Ministre de l'Intérieur peut régler par voie d'instructions l'installation des bureaux de vote ou des bureaux principaux de canton ainsi que l'usage du matériel électoral.

Section 6. — De l'heure d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote et de dépouillement

Art. 33. Lors des élections simultanées du 13 juin 1999 pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté :

1° les bureaux de vote sont accessibles aux électeurs de 8 à 15 heures dans les cantons où il est voté de manière traditionnelle au moyen d'un bulletin de vote en papier et de 8 à 17 heures dans les cantons où il est fait usage d'un système de vote automatisé;

2° les bureaux de dépouillement se réunissent au plus tard à 16 heures dans les cantons où il est voté de manière traditionnelle au moyen d'un bulletin de vote en papier;

3° par dérogation au 2° ci-dessus, les bureaux de dépouillement D chargés du dépouillement des bulletins de l'élection du Parlement européen ne peuvent être constitués avant 19 heures.

Lors des élections visées à l'alinéa 1^{er}, les résultats du dépouillement des suffrages ne peuvent être diffusés le 13 juin 1999 avant 17 heures. Ils ne peuvent toutefois l'être avant 22 heures s'ils concernent l'élection du Parlement européen.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 34. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 35. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 13 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

de artikelen 5 en 8 van dat besluit moeten echter als volgt gelezen worden :

« Art. 5. In geval van gelijktijdige verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, het Europese Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, wordt gebruik gemaakt van vier stembussen. Boven op de stembus wordt een strook papier gekleefd. Deze strook is :

- wit voor de stembus die voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers bestemd is;
- roze voor die welke voor de verkiezing van de Senaat bestemd is;
- blauw voor die welke voor de verkiezing van het Europese Parlement bestemd is;
- beige voor die welke voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad bestemd is.

In voorkomend geval kunnen meerdere stembussen worden gebruikt om de stembiljetten van eenzelfde vergadering te verzamelen. Ze worden genummerd en er wordt melding van gemaakt in het proces-verbaal van het stembureau. »;

« Art. 8. De omslagen die bestemd zijn voor de stembiljetten voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zijn wit, die voor de stembiljetten voor de verkiezing van de Senaat roze, die voor de stembiljetten voor de verkiezing van het Europese Parlement blauw en die voor de stembiljetten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad beige. Er is in duidelijke letters op vermeld op de verkiezing van welke federale Kamer, Europees Parlement of welke Raad de stembiljetten die ze moeten bevatten, betrekking hebben. »;

2° het ministerieel besluit van 10 augustus 1894 betreffende het kiesmaterieel, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 13 mei 1963 en 6 mei 1980.

§ 2. In de kieskantons waar gebruik gemaakt wordt ofwel van een geautomatiseerd stemsysteem, ofwel van een geautomatiseerd procédé voor de opneming van de stemmen door middel van een systeem voor optische lezing, kan de Minister van Binnenlandse Zaken de installatie van de stembureaus of van de kantonhoofdbureaus en het gebruik van het stemmaterieel regelen via onderrichtingen.

Afdeling 6. — Openings- en sluitingsuren van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus

Art. 33. Bij de gelijktijdige verkiezingen van 13 juni 1999 voor de federale Wetgevende Kamers, het Europese Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden :

1° zijn de stembureaus toegankelijk voor de kiezers van 8 tot 15 uur in de kantons waar er op traditionele manier gestemd wordt door middel van een papieren stembiljet, en van 8 tot 17 uur in de kantons waar er gebruik gemaakt wordt van een geautomatiseerd stemsysteem;

2° komen de stemopnemingsbureaus uiterlijk om 16 uur bijeen in de kantons waar er op traditionele manier gestemd wordt door middel van een papieren stembiljet;

3° mogen de stemopnemingsbureaus D die belast zijn met het opnemen van de stembiljetten van de verkiezing van het Europese Parlement, in afwijking van 2° hierboven, niet vóór 19 uur samengesteld worden.

Tijdens de in het eerste lid bedoelde verkiezingen mogen de uitslagen van de stemopneming van de verkiezing op 13 juni 1999 niet worden bekendgemaakt vóór 17 uur. Zij mogen echter niet worden bekendgemaakt vóór 22 uur als zij betrekking hebben op de verkiezing van het Europese Parlement.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 34. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 35. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 13 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE